

Le sixieme jour du mois de novembre de lan mil sept cent trente et six apres les publications des trois bans sans quil se soit rencontre aucun empechement ny opposition je soussigne prêtre du seminaire de St-Sulpice faisant les fonctions curiales dans la paroisse de Villemarie ayant pris le mutuel consentement par paroles de present Joseph Laurent Dastigny age de trente sept ans fils de sieur Joseph Dastigny marchand et de dame Jeanne Girardeau ses pere et mere de la paroisse St Projet de Bourdeau dune part et daussy presente demoiselle Marie Anne Kerigou Fily agee de vingt et huit ans fille de feu Michel Kerigou ecuyer sieur de Fily et de dame Madeleine Plumereau ses pere et mere de cette paroisse dautre part les ai marie selon les regles et coutumes observees en la sainte eglise en presance de sieur Jean gareau St-Onge de sieur Henry Campeau de Michel Parmier Beaulieu sieur Constant Kerigou Fily frere de lepouse qui tous ont signés

Dastigny Marie Anne Kigou Fily Constan Quigou Fily

M. P. Beaulieu Henry Campau Jean Garrau

Charlotte Daniel de Kigoux Fily Marianne de Kigoux Fily

Deat vicair

The sixth day of November of the year seventeen thirty six (1736) after the publication of three bans without meeting any impediment nor opposition, I undersigned priest of St-Sulpice Seminary making the curial functions in the parish of Ville-Marie (Montreal) took their mutual consent by words being present Joseph Laurent Dastigny age of thirty seven years son of Mr. Joseph Dastigny, merchant and Lady Jeanne Girardeau, his father and mother, of the parish St Project Bourdeau of one part; and present also Miss Marie Anne Kerigou Fily age twenty-eight years, daughter of the late Michel Kerigou Sieur de Fily esquire and Lady Madeleine Plumereau, her father and mother of this parish of the other part; have been married according to the rules and customs observed in the Holy Church in the presence of Mr. Jean Gareau St-Onge, of Sieur Henry Michel Campeau and of Michel Parmier Beaulieu, Mr. Constant Kerigou Fily brother of the wife, that all have signed.

Dastigny Marie Anne Kigou Fily Constan Quigou Fily

M. P. Beaulieu Henry Campau Jean Garrau

Charlotte Daniel de Kigoux Fily Marianne de Kigoux Fily

Deat, Vicar

Burial act of Joseph Laurent (Gabriel) Dastigny

Acte de sépulture de Joseph Laurent (Gabriel) Dastigny

18 février 1788, Saint-Charles-sur-Richelieu, Québec

(Source : Généalogie Québec, Le Lafrance, (<https://www.genealogiequebec.com/>))

Le dix huit fevrier mil sept cent quatre vingt huit par moi
prêtre soussigné a été inhumé dans le cimetiere de cette paroisse
le corps de Gabriel Dastigny décédé d'avant hier de mort subite
agé de quatre vingt seise ans ont été présents a cette sépulture
Basile Bourque Jacques Bourboniere qui nont scu signer
de ce requis.
J. Martel prêtre

Le dix huit fevrier mil sept cent quatre vingt huit par moi
prêtre soussigné a été inhumé dans le cimetiere de cette paroisse
le corps de Gabriel Dastigny décédé d'avant-hier de mort subite
agé de quatre vingt seise ans ont été présents a cette sépulture
Basile Bourque Jacques Bourboniere qui nont scu signer
de ce requis ./.
J. Martel prêtre

The 18th of February, 1788 by me the undersigned priest, has been
interred in the cemetery of this parish the body of Gabriel Dastigny, died
the day before yesterday, died unexpectedly at age 88 years ; present
at this burial was Basile Bourque and Jacques Bourboniere who have not
signed as required. J. Martel, priest

Marie Gagné, 24 août 2015 - French Transcription. (FichierOrigine)

John Fisher, 24 August 2015 - English translation.